

## AM 5921: Traité de paix entre Wahrām et Théodore (422)

### Informations générales

Date vers 813

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langue grec

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

AM 5921: Traité de paix entre Wahrām et Théodore (422), vers 813

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 29/08/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/422>

### Informations éditoriales

Éditions

- Éditions:

- . Classen, J., *Theophanes*, (*Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae* 43/1, Bonn, 1839, sous la dir. de Niebuhr, B. G.)
- . De Boor, C., *Chronographia*, Leipzig: Teubner, 1883-1885.

- Traduction anglaise:

- . Mango, C., Scott, R., *The Chronicle of Theophanes Confessor. Byzantine and Near Eastern history AD 284-813*, Notes by G. Greatrex, Oxford, 1997, p. 136.

---

#### Références bibliographiques

- Voir bibliographie pour la *Chronographie* dans Vaiou, M., «Theophanes the Confessor», dans D. R. Thomas, B. Roggema (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*, Volume I (600–900), (*History of Christian-Muslim Relations* 11), Leiden, 2009, p. 432-436.
- Cameron, A., Conrad, L. I. (eds), *The Byzantine and Early Islamic Near East*, I. *Problems in the Literary Source Material, (Studies in Late Antiquity and Early Islam* 1), Princeton, 1992.
- Coulie, B., Yannopoulos, P., CETEDOC, *Thesaurus Theophanis Confessoris, Chronographia*, (*Corpus Christianorum. Thesaurus Patrum graecorum*), Turnhout, 1998.

- Jankowiak, M., Montinaro, F. (eds), *Studies in Theophanes*, (*Travaux et mémoires* 19), Paris, 2015.
  - Mango, C., «Who wrote the chronicle of Theophanes?», *Zbornik radova Vizantološkog Instituta* 18, 1978, p. 9-17.
  - Pigulevskaya, N., «Theophanes' *Chronographia* and the Syrian Chronicles», *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 16, 1967, p. 55-60.
  - Yannopoulos, P., «Les vicissitudes historiques de la *Chronique* de Théophane», *Byzantion* 70, 2000, p. 527-553.
  - Yannopoulos, P., *Théophane de Sigriani le Confesseur (759-818). Un héros orthodoxe du second iconoclasme*, (Histoire), Bruxelles, 2013.
- 

LiensÉd. Classen, [Theophanes](#).

## Indexation

Noms propres [Anatolios](#), [magister militum pour l'Orient](#), [Hélion \(légit de Théodose\)](#), [Perses](#), [Théodose II](#), [Wahrām V](#)

Toponymes [Perse](#)

Sujets [ambassade](#), [chrétiens](#), [défaite](#), [paix](#), [persécution](#)

## Traduction

Texte

*Chronographie. AM 5921*  
Traité de paix Wahrām et Théodore

**[AM 5921. Gr. éd. Classen, p. 134]** En cette année, mû par beaucoup de bonté, l'empereur Théodore, bien qu'il ait vaincu les Perses par la force des armes, embrassa la paix pour épargner les chrétiens qui vivaient en Perse. Il envoya comme ambassadeurs le patrice Hélion, qu'il tenait en haute estime, et Anatolios, le *magister militum per Orientem*, pour arranger la paix. Wahrām (Vararanes), conscient de sa défaite, reçut l'ambassade et ainsi la persécution contre les chrétiens cessa. L'empereur Théodore, **[Gr. p. 135]** rendant grâce à Dieu pour de si grands bienfaits, ne cessa de l'honorer avec des hymnes.

(...) La même année, la persécution contre les chrétiens en Perse cessa.

Traducteur(s)d'après l'éd. de C. Mango et R. Scott.

## Description

Analyse du passage

À propos d'Hélion qualifié de «patrice», les éditeurs de la version anglaise soulignent l'inexactitude des propos de Théophane puisque Hélion n'acquit ce titre qu'en octobre 424 ou 425, Mango, C., Scott, R., *The Chronicle of Theophanes Confessor. Byzantine and Near Eastern history AD 284-813*, Oxford, 1997, p. 137 n. 1.

Sur les nuances historiques à apporter à la conclusion de la guerre de 421-422 entre Wahrām et Théodore, voir Greatrex, G., Lieu, S. N. C., *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars (AD 363-630) II. A Narrative Sourcebook*, London, 2002,

p. 42 et bibliographie afférente.

Parallèles dans Socrate, *Histoire ecclésiastique*, VII, 20; *Chronique de Zuqnīn*, Traité de paix Wahrām et Théodore (année 737), syr. éd. J.-B. Chabot, *Incerti auctoris Chronicon Pseudo-Dionysianum vulgo dictum I*, (CSCO 91, Script. syr. 43), Louvain, 1927, p. 206-208, et trad. lat. J.-B. Chabot, *Incerti auctoris Chronicon Pseudo-Dionysianum vulgo dictum I*, (CSCO 121, Script. syr. 66), Louvain, 1949, p. 154-155. Voir aussi Théophane le Confesseur, *Chronographie*. AM 5921; Nicéphore Calliste, *Histoire ecclésiastique*, Livre XIV, Chapitre 21.

## Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 28/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---